

Porównanie tłumaczeń Hioba 37:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Za nią odzywa się łośkot, grzmi swym potężnym brzmieniem i nie powstrzymuje ich – tak, słysząc Jego głos.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Za nią rozlega się łośkot, roznosi się potężnym brzmieniem — nie wstrzymuje On błyskawic, daje słyszeć się Jego głos.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po niej huczy grzmot, grzmi głosem swojego majestatu, i nie powstrzymuje ich, gdy słysząc jego głos.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dziwnie Bóg grzmi głosem swoim; sprawuje rzeczy tak wielkie, że ich rozumieć nie możemy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Za nim dźwięk ryczeć będzie, zagrzmi głosem wielkości swej, a nie będzie dościgniony, gdy usłyszany będzie głos jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem grom ryczy: grzmi wspaniałym głosem. Nie wstrzymał go, bo ciągle go słysząc.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Za nim huczy grzmot, grzmi swym potężnym głosem, a gdy się słyszy jego głos, nie powstrzymuje błyskawic.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po nim rozlega się głos gromu, to On grzmi głosem swego majestatu i nie powstrzymuje błyskawic, aby Jego głos był słyszany.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po niej huczy piorun - to Bóg grzmi swoim potężnym głosem. Nie powstrzymuje błyskawic, bo ciągle słysząc ten huk.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po niej rozbrzmiewa głos Jego, grzmi on przepotężnie, nie wstrzymuje swych piorunów, wszędzie dociera głos Jego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	За ним закричить голос, загримить в голосі своїй зухвалості, і не змінить їх, бо почує його ГОЛОС.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Głos za nim huczy, grzmi głosem Swojego majestatu i nie powstrzymuje błyskawic, gdy Jego grom ma być słyszany.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po niej ryczy odgłos; On grzmi dźwiękiem swego dostojenstwa i nie powstrzymuje ich, gdy jest słyszany jego głos.